

museo

al



AIRE
LIBRE

an
museoa





Eskuetan duzu *Lasarte-Oriako Aire Libreko Museoaren* gida, gure ingurune urbanoko ondare artistiko interesgarria islatu nahi duena: gure kale eta plazetan goza daitezkeen eskultoretatik hasi eta azken urteotan gure herria apaintzen duten muraletaraino, tartean direlarik estilo eta historia enblematicoeneko eraikinak.

Aurkezten ari gatzaizkizuen hiru ibilbide hauen bitartez, zurekin partekatu nahi dugu artistek, gizonen eta emakumeen arkitekturaren, eskulturaren, pinturaren edo graffitiaren bidez utzi dizkiguten lanen balioa. Hiru ibilbide urbano gure herria hobeto ezagutzeko..

Gida honek ez du bilduma zabal bat izan nahi. Asmoa da bertan ageritako lan artistiko bakoitzaren aurrean gelditzen zaren bakoitzean, gehixeago sakontzeko aukera izatea lan bakoitzari eta haien egileei buruzko informazioarekin osatutako fitxa irakurriz.

Lasarte-Orian barrena paseo bat ematera gonbidatzen zaitut, ibilbide hauek egitera eta puntu bakoitzean gelditzera, gure ondare kulturala hobeto ezagutu dezazun.

En tus manos tienes la guía del *Museo al Aire Libre de Lasarte-Oria*. Una guía que pretende reflejar el interesante patrimonio artístico existente en nuestro entorno urbano: desde las esculturas que se pueden disfrutar en nuestras calles y plazas, a los murales que, desde hace unos años, embellecen nuestro municipio, pasando por los edificios más emblemáticos, por su estilo o historia.

Mediante las tres rutas que te presentamos, deseamos compartir contigo el valor de las obras de artistas, hombres y mujeres, que mediante la arquitectura, la escultura, la pintura o el grafiti nos han dejado. Tres recorridos urbanos para conocer mejor nuestro pueblo.

Esta guía, sin aspirar a ser una recopilación exhaustiva, pretende que, tras detenerte ante cada una de las obras artísticas que en ella aparecen, puedas profundizar un poco más mediante la lectura de la ficha que recoge la información de cada una de las obras y de quienes las realizaron.

Te invito a pasear por Lasarte-Oria, a recorrer estas rutas y detenerte en cada punto, para que conozcas mejor nuestro patrimonio cultural.

MURALAK / MURALES:

01 - 22

ESKULTURA / ESCULTURA:

23 - 33

ARKITEKTURA / ARQUITECTURA: 34 - 45



MURALAK

MURALES



Irrimarra (Karmele Gorroño Idirin, Irene Gutiérrez Irureta)

Jaizkibel plaza, 9 (eskailera / escalera)

Pintura akrilikoa horma gainean / Pintura acrílica sobre pared

Mahai-inguruan dauden hiru emakumeren agerraldia.

Autoreek diote:

Mural honetan, egongela moduko bat irudikatu dugu, non emakume batzuk, mahai inguruan bilduta ageri diren. Emakumeak kafea hartzen eta hizketaldian irudikatu ditugu, baina kasu honetan, trajez jantzita, egun, gizonezkoei bakarrik dagokien kutsu formal hori gehituz. Gure helburua, desberdintasun sexista horiek azalaraztea da, emakumeentzat ez ohikoa den egoera eta estetika normalizatuz.

Escena en la que aparecen tres figuras de mujer alrededor de una mesa.

Las autoras dicen:

En este mural, hemos representado un salón donde aparecen unas mujeres reunidas alrededor de la mesa. Están tomando café y charlando, pero, en este caso, vestidas de traje, añadiendo así un matiz formal que esta ligado principalmente a los hombres. Nuestro objetivo es plasmar esas diferencias sexistas, normalizando estéticas y situaciones que hasta ahora, se entienden como masculinas.



Enara Conde Moreno

Jaizkibel plaza, 7-8 (eskailera / escalera)

Graffiti horma gainean / Graffiti sobre pared

Ataza eta ekintza desberdinak betetzen ari diren gainjarritako figurek osatutako konposizio koloretsua.

Autorak dio:

Nire proposamenaren helburua gizartearen aniztasuna eta genero berdintasuna ikusaraztea da. Horretarako, murallean gizonak, emakumeak zein genero batekin edo bestearekin identifikatzea erraza ez den pertsonaiak agertzen dira, genero bitarraren sistema apurtzeko xedearekin. Pertsonaiak eginkizun ezberdinak betetzen agertzen dira. Tradizionalki gizonak egindakoa eta emakumeek egindakoa alderantzikatu dut, generoa ez baita gizakien gaitasunak definitu dezakeen zerbait.



Composición colorida de figuras superpuestas, desempeñando diversas actividades y tareas.

La autora dice:

Mi propuesta tiene como objetivo visibilizar la diversidad social y la igualdad de género. Para ello, he hecho una composición en la que participan hombres y mujeres como personajes que no se identifican, con unos u otras de forma clara para tratar de romper el binarismo de género. Los personajes aparecen cumpliendo diferentes roles. He querido mostrar a la mujer cumpliendo papeles reservados tradicionalmente a los hombres (trabajando como científica u obrera) y a los hombres haciendo labores que han llevado a cabo las mujeres, a lo largo de la historia, y que a día de hoy se siguen confiando a ellas (principalmente labores de cuidado).



Irimarra (Karmele Gorroño Idirin, Irene Gutiérrez Irureta)

Aralar plaza, 4-5 (pasabidea / pasadizo)

Pintura akrilikoa horma ganean / Pintura acrílica sobre pared

Emakume baten figurak hegoak jaso eta hegan egiten duen eszena. Patroi eta kolore desberdineko hondoa.

Autoreek diote:

Lasarteko "Emakumeen Auzo Etxea" inguratzen duen muralean, egoki iruditu zaigu, emakumeek berdintasunaren alde orain arte eginiko lana goraipatzeaz gain, oraindik ere, lanean jarraitzera animatzen dituen irudi bat sortzea. Kasu honetan, ibilbide moduko bat errepresentatu dugu, non emakumeak hegoak hartu, jauzi egin eta hegan egitea lortzen duen, hainbeste defendatutako askatasuna lortuz.

Escena en la que una figura de mujer coge unas alas y vuela. Fondo con diferentes patrones y colores.

Las autoras dicen:

En este mural que rodea el "Centro Cívico de la Mujer" en Lasarte-Oria, hemos considerado apropiado realizar un mural, en el que, además de alabar el trabajo realizado por mujeres hasta el día de hoy, las anime a seguir luchando por la igualdad. Para ello, hemos representado un proceso donde la mujer recoge unas alas, salta y consigue volar, logrando la libertad por la que tanto ha trabajado.



Estibaliz Vera Ortiz de Zárate

Pablo Mutiozabal kalea, 2 (atzekaldea / trasera)

Teknika mistoa horma gainean / Técnica mixta sobre pared

Kolore eta estanpatu desberdineko oihalak mugimenduan. Muralaren eskuin aldean, eskuiz margotutako oihal collageak "KOLORE ARTEAN" testua irudikatzen dute.

Autoreak dio:

Mairua, zaku-oihalez eta koloretako oihalkiz jantzitako euskal mitologiaren pertsonaiak inspiratutako murala da. Inauteriak heltzeaz zeuden eta inauteriak, herria kolorez eta herritarrak pozez betetzen dituen ospakizuna dira. Muralak, oroitzapen horien guztien izan nahi du; kolorea, aniztasuna, parte-hartzea eta sormena. Jendeak parte hartzearen egin nuen collagea, oihal zuriak pintatuz eta osatuz.

Retales de telas de diferentes colores y estampados en movimiento. A la derecha el texto KOLORE ARTEAN, collage de telas de colores pintadas a mano.

La autora dice:

Fue el "Mairu", personaje mitológico vasco vestido con tela de saco y retales de telas de colores, quien inspiró este mural. Los carnavales estaban cerca, y recuerdo esos días en los que el pueblo se inunda de color y la gente se llena de alegría. La obra quiere reflejar ese momento de color, diversidad, participación y creación. La idea de la participación me llevó a poner telas en blanco para que la gente colaborase pintando y creando el collage de telas.



Asociación de Artistas "Artitadetó" Artisten Elkartea

Iñigo de Loiola kalea, 2

Graffiti eta pintura akrilikoa / Graffiti y pintura acrílica

Forma geometrikoz osatutako paisai koloretsua. Gezi batek, "DIVERSITY" hitzera zuzentzen du begirada.

Autoreek diote:

Gure proposamenak, DIVERSITY, herrialde eta kultura desberdinen arteko ulermena modu grafikoan irudikatzen du. Forma eta koloreak ANIZTASUNA islatzen dute, haien arteko komunikazioa, izaera atsegin eta irekiari esker

Composición de paisaje colorista a través de formas geométricas. Una flecha guía la mirada a la palabra "DIVERSITY".

Las autoras dicen:

DIVERSITY, nuestra propuesta, es la representación gráfica del entendimiento entre los diferentes pueblos y sus distintas culturas. Formas y colores reflejan la DIVERSIDAD, la comunicación entre ambos y el carácter amable y abierto de los mismos.



Alejandro González Flórez

Geltoki kalea, 13 (atzekaldea / trasera). Uistin kalea

Teknika mistoa horma gainean / Técnica mixta sobre pared

Itsas hondo baten eszena, marmoka eta ur- begi zuriz osatuta.

Autoreak dio:

Espazioaren dibertsitatea, teknika eta jolas desberdinak nahastuz landu da. Jolasak arduratzen nau eta jolasik gabe ez legoke benetako obrarik. Hortaz, pintatzean jolasean ibili nintzen eta oso ongi pasa nuela aitortu behar dut. Aniztasunaren isla den, mugimenduz beteriko eta jolaserako eremua.



Escena de un fondo marino con medusas y burbujas blancas de aire.

El autor dice:

Espazioaren dibertsitatea, una obra en la cual se han mezclado varias técnicas y juegos a la hora de ser elaborada. Me preocupa el juego, quiero decir, que sin juego, no podría haber una obra auténtica, así que solo jugué mientras pintaba y la verdad es que me lo pasé muy bien. Un espacio de juego y lleno de movimiento, reflejo de la diversidad.



Ione Zabala Sarrate

Juan XXIII plaza, 2

Graffiti eta pintura akriliko / Graffiti y pintura acrílica

Arraza desberdineko pertsonak besarkada batean elkartuta.

Autoreak dio:

Kathe Köllwitz (1867-1945) artista alemanaren "amak" grabatuan inspirazioa hartuta, Lasarte-Oriako kultur aniztasunari eta batasunari erreferentzia egiten dion murala da. Besarkada batasuna da, elkartasuna, ongietorri-harrera, Lasarte-Oriako herriaren esanahia.

Grupo de personas de distintas razas unidas en un abrazo.

La autora dice:

Los grabados "the mothers" de la artista alemana Kathe Köllwitz (1867-1945) sirven de inspiración para crear este mural que hace referencia a la unión y a la diversidad cultural de Lasarte-Oria. El abrazo es unión, solidaridad, bienvenida, todo lo que el pueblo de Lasarte-Oria significa.



Jorge Gordillo Martínez, Hugo Lomas Fernández

Hipódromo etorbidea, 1

Graffiti horma gainean / Graffiti sobre pared

Zaldizkoa eta zaldi burua. Eskuin aldean barzelonar idazlea zen Noel Clarasó i Serraten "Bihotza" atsotitzaren lehen esaldia: "Eman lehenik zure bihotza eta zaldiak gaindituko du oztopoa".

Autoreek diote:

Hipodromoaren 100. urteurrena eta kokalekua ikusita, ezin zitekeen beste modu batean izan. Ez dago zalantzarik zaldiek historiaren, aniztasunaren eta Lasarte-Oriako herritarren bizitzaren parte direla. Zaldia eta zaldizkoa, lasterka datoz Hipodromotik eta Hipodromo etorbidetik aurrera jarraitzen dute. Zaldia du indarra eta abiadura, baina gu geu gara oztopo baten aurrean makaldu ez gaitzen arima eta bihotza eman behar dugunak.

Jinete y cabeza de caballo. Junto a la figura, primera frase del proverbio "Corazón", del escritor barcelonés Noel Clarasó i Serrat. "Lanza primero tu corazón y tu caballo saltará el obstáculo".

Los autores dicen:

No podría ser de otra manera, el emplazamiento y la celebración de los 100 años del Hipódromo. No cabe duda que los caballos forman parte de la historia y de la vida de los habitantes de Lasarte-Oria y su diversidad. El jinete con su caballo sigue su carrera desde el Hipódromo por Hipódromo etorbidea. El caballo tiene la fuerza y la velocidad, pero somos nosotros los que tenemos que poner nuestro corazón y alma para no desfallecer ante cualquier obstáculo.



Pablo Astrain González

Kale Nagusia, 8 (pasabidea / pasadizo)

Graffiti eta pintura akrilikoa / Graffiti y pintura acrílica

Haur bat hormaren beste aldera begira, des-konektatutako telebista baten gainean.

Autoreak dio:

Nire muralaren protagonista, haur bat da. Bere pikareskaz baliatuz "lelo-kaxa" saihesten du eta aulki moduan erabiltzen du, hormaz bestalde dagoen mundua ikusteko. Hormak gainezka dagoen haurraren errealitatea eta ezezaguna den baina aukeraz beterik dagoen errealitateak banatzen ditu. Hausnarketarako mezua; bizi, ezagutu eta ez diezazutela besteek kontatu.

Niño mirando al otro lado de un muro de piedra, subido a un televisor desenchufado.

El autor dice:

El protagonista de mi mural es un niño que se vale de su picaresca infantil para eludir a "la caja tonta" y utilizarla a modo de banqueta y así poder mirar sobre ese muro que separa su realidad saturada con un mundo desconocido de color lleno de posibilidades. Un mensaje a la reflexión; vive, conoce y que no te cuenten.



Juan Carlos Arango López

Kale Nagusia, 21 (alboan / lateral). Kalbarrio kalea

Teknika mistoa horma gainean / Técnica mixta sobre pared

Emakumea garai bateko Rolls-Royce autoa gidatzen; 1923. urtetik udalerrian ospatzen ziren Automobil-zirkuituei erreferentzia eginez.

Autoreak dio:

Ospakizun baten oroitzapena eta bizirauteko borroka baten lekukotza elkartuta, nahastu egiten dut automobil lasterketen imaginarioa emakume langilearen protagonismoarekin. Lantegietako agente ezinbestekoa ziren emakumeok, eta lanean murgilduta bizi ziren, herri honi bizi-indar ekonomikoa ematen ziotelarik.

Mujer conduciendo un Rolls-Royce antiguo, haciendo referencia al famoso Circuito Automovilístico que se celebraba en el municipio desde 1923.

El autor dice:

Aunando la memoria de una celebración y el testigo de una lucha por sobrevivir, mezclo el imaginario de las carreras automovilísticas, con el protagonismo de la mujer obrera, indispensable agente productor en las factorías, quienes vivían internas en el trabajo dando vida económica a esta villa.



Bertako Artistak / Artistas Locales

Ola kalea, 2-4-6 (atzealdea / trasera)

Pintura akrilikoa horma gainean / Pintura acrílica sobre pared

Haurestetika duen murala. Mundua inguratzeko, jatorri desberdineko lau haur. Atzeko aldean, ostadarra eta aldeetan, koloreetako lore ilara, laino, tximeleta eta txoriak.

Autoreek diote:

Mundu Ko Loreak muralean herriko ume eta heldu pila batek hartu zuen parte. Pirritx, Porrotx eta Marimotots pailazo taldea ere gurekin izan zen beren umore eta amore guztia ematen.

Mundu Ko Loreak, munduan ikus ditzakegun kolore guztiak erakusten ditu. Dibertsitatea da gai nagusia. Lurraren inguruan: ostadarra, munduko kolore guztiak azalduz, dibertsitatearen sinbolo bezala. Kultura eta pentsaera diferenteen koloreak... Arraza-kolore guztiak agertzen dira, lurraren inguruan, eta hura besarkatuz arraza guztietako haurrek eta inguruan loreak, kolore desberdinetakoak, hauek ere sinbolo gisa erabiliz.

Lasarte Oria bezala, mural honek munduko kolore eta kultura desberdin guztiak azaltzen ditu...

Mural de estética infantil. El mundo rodeado por cuatro niños de origen diverso. Detrás, el arco iris y, a los lados, una fila de flores de colores, nubes, mariposas y pájaros.

Los autores dicen:

Muchos niños y adultos del pueblo participaron pintando este mural. El grupo de payasos Pirritx, Porrotx y Marimotots, también estuvo con nosotros dando todo su humor y amor. En *Mundu Ko Koloreak*, están presentes todos los colores que podemos visualizar en el mundo. El tema principal es la diversidad.

Alrededor del mundo: como símbolo de la diversidad, el arco iris, con todos los colores del mundo. Los colores de las diferentes culturas y modos de pensar... Aparecen todos los colores de raza alrededor del mundo, abrazándolo, niños de todas las razas y flores, de diferentes colores, como símbolo también.

Al igual que Lasarte-Oria, este mural quiere mostrar todos los colores y culturas del mundo...



Asociación de Artistas "Antxota" Artisten Elkarte

Beko Errota kalea, 2

Pintura akrilikoa horma gainean / Pintura acrílica sobre pared

Hondo geometrikoaren gainean, bi burudun suge urdina, kolore beltzeko lauburu bat eta zortzi puntetako izarrak segida.

Serpiente azul de dos cabezas, un lauburu de color negro y serie de estrellas de ocho puntas rojas, sobre fondo geométrico

Autoreek diote:

"Guztion LasarteOria" proiektuan parte hartuz, Oscar Barrerak egin zuen diseinua eta ideia zen herrian dauden kulturetako batzuk sinbolizatzen dituzten hainbat irudi erabiltzea. Horretarako, lauburu erabili zen euskal kultura irudikatzen. Bestalde, lazeriak arabiar eta espainiar kulturak irudikatzen ditu, mozarabiar artean ageri den elementu bat baita, Iberiar Penintsulako urte musulmanetan. Gogoan izan behar dugu Espainia musulmana izan dela 800 urtean zehar. Azkenik, amerikar herrialdea irudikatzen, maia jatorriko taila bat aukeratu zen, bi buruko sugea, gaur egun Londreseko Britainiar Museoa ikus daitekeena.

Jatorri desberdineko pertsonak; Antxota; Multikulturala AMPA Burunzpe eta beste hainbat parte hartu zuten murala egiten.

Los autores dicen:

El diseño, dentro del proyecto "Guztion Lasarte-Oria", fue realizado por Óscar Barrera y la idea era utilizar varias imágenes que simbolizaran algunas de las culturas existentes en el pueblo. Para ello, se utilizó el lauburu, para representar la cultura vasca. Por otro lado, la lacería mostraría la cultura árabe y española, ya que es un elemento que aparece en el arte mozárabe, durante los años musulmanes en la península ibérica. No está de menos recordar que España ha sido musulmana durante 800 años. Por último, para representar al pueblo americano, se escogió una talla de origen maya, una serpiente bicéfala, la cual actualmente se puede observar en el Museo Británico de Londres.

En la realización del mural participaron personas de diversos orígenes; Antxota; Multikulturala-AMPA Burunzpe y varias personas más.



Ane Arsuaga Iraola

Kale Nagusia, 34 (alboan / lateral)

Pintura akrilikoa horma gainean / Pintura acrílica sobre pared

Lerro zurizko marrazki zentrokidea, koloreetako forma geometrikodun hondoaren gainean.

Dibujo concéntrico con líneas blancas, sobre fondo geométrico de colores.

Autoreak dio:

Lan berezia izan da zalantzarik gabe. Orri zuri bat eduki beharrean, horma zuri-zuria baineukan oinarri, besteak beste.

“Begirunez beteriko begiradak” jaso-ko dituela espero dut, halaxe egin baitut neuk Lasarte-Oriako txoko honetan utzitako arrastoa. Bizitzan zehar elkar trukutzen diren begirada guztien ikuspuntua irudikatu nahi izan dut lan honetan. Begirada guztiak ezberdinak izan arren, guztiek izan beharko luketelako oinarri bera, begirunea.

La autora dice:

Sin duda, ha sido un trabajo muy especial. Entre otras cosas porque esta vez, en lugar de una hoja en blanco, el soporte a intervenir era una gran pared.

Espero que mi obra, como dice el título de la misma (Begirunez Beteriko Begiradak) reciba “Miradas llenas de consideración” tal y como yo lo he hecho al dejar mi huella en este lugar de Lasarte-Oria. En la obra, he querido simbolizar la diversidad de las miradas que se cruzan durante toda la vida. Porque aunque todas las miradas sean distintas, todas necesitan ser respetadas.



Eva Mena

Loidi kalea, 2

Pintura plastikoa eta esprai hormaren gainean. Irudietako hiru muraletarako berezia den ehun batean margotu dira. Ondoren, hormari itsatsi zaizkio gel baten bidez. / Pintura plástica y spray sobre pared. Tres de las imágenes han sido pintadas sobre una tela especial para murales, las cuales han sido, después, adheridas a la pared mediante un gel.

Tamaina handiko murala, ormigoizko horman egina, Plazaolako trena Lasarte-Oriaz zehar pasatzen zela gogoratuz.

Autoreak dio:

“Plazaola” ko argazki sorta batez osatua dago murala; XX mendearen lehenengo erdian zirkulatu zuen tren horrek. Ibilbidea, azkenean, Iruñetik Donostiaraino koa zen, eta Lasarten zuen geltokieta ko bat, lotune gisa funtzionatzen zuena Iruñetik zetorren Plazaolako bide-zatiaren eta Donostiatik Bilbora zihoanaren artean. Argazki horiei ertzak jarri zaizkie antigoaleko argazkien itxura izan dezaten, eta itzal bat proiektatzen dute hondoaren gainean. Argazki bakoitzak tamaina desberdinak ditu, garai hartako argazkien antzera, formatu desberdinekoak izaten baitziren. Paper batean, lineari buruzko informazioa irakur dezakegu, baita geltokien plano bat ikusi ere. Tren-txartel bat ere bada, konposizioa osatzen duena.

Mural del gran tamaño, sobre muro de hormigón, recordando el tren del Plazaola a su paso por Lasarte-Oria.

La autora dice:

El mural se compone de una serie de fotos del “Plazaola”, tren que circuló durante la primera mitad del siglo XX. Su trayecto terminó siendo desde Iruña hasta Donostia y una de sus paradas era en Lasarte, que funcionaba como nodo de conexión entre el tramo del Plazaola que venía desde Iruña y el ferrocarril que iba desde Donostia a Bilbo. A todas las fotos se les ha puesto unos bordes simulando a las fotos antiguas y proyectan una sombra sobre el fondo. Cada foto tiene distintos tamaños, igual que las fotos de la época, que solían ser de distintos formatos. En un papel, podemos leer la información a cerca de la línea y un plano de cuáles fueron su paradas. También, hay un billete del tren completando la composición.



Miguel Ángel Medina Alonso

Kale Nagusia, 46 (alboan / lateral)

Graffiti horma gainean / Graffiti sobre pared

Erdigunean dagoen zirkulu batetik, bertikalki agertzen den azal ilun eta betaurrekodun gizon baten begirada azaltzen zaigu. Inguruan, zortzi ertzeko izar urdinak edo Salomónen izarren formak hondo zuriaren gainean.

Autoreak dio:

ALDA EZAZU IKUSPUNTUA lanak, ikusleari keinu txiki bat besterik ez dio eskatzen, hau da, ikuspegia aldatzea beste nazionalitate batzuetako pertsonen aurrean. Izan ere, askotan, gure aurreiritziengatik edota bestelako zirkuntantziengatik bigarren mailako herritar bihurtzen dira, eta bazterrera uzteko joera izaten dugu, irudian literalki ikus daitekeen bezala. Nahikoa da burua pixka bat okertzea gure berdina dela ikusteko.



Un círculo central nos muestra, en posición vertical, la mirada de un hombre de piel morena y gafas. A su alrededor, sobre fondo blanco, estrellas azules de ocho puntas o estrella de Salomón.

El autor dice:

Esta obra, ALDA EZAZU IKUSPUNTUA, sólo pide al espectador un pequeño gesto por su parte, un pequeño cambio de su punto de vista frente a personas de otras nacionalidades que, muchas veces, por prejuicios nuestros, o bien por circunstancias que hacen que sean ciudadanos en riesgo de exclusión social tendemos a darles de lado, como literalmente se encuentra la imagen plasmada y que basta con inclinar un poco la cabeza para visualizarlo como un igual.



Wallart, Mural Painting

Arranbide kalea, 18

Akrilikoa hormigoaren gainean aplikatua / Aplicación de acrílicos sobre hormigón

Obran ikus daitezke, ezkerretik eskuinera, garaio publikoko hiru ibilgailu. Ezkerrean trolebus bat, erdian 70 hamarkadako autobus bat, eta eskuinean, gaur egungo autobus bat..

Autoreek diote:

Kalean lan egitearen esperientzia beti da aberasgarria. Auzoko pertsonak hurbildu eta beren istorioak partekatu zituzten, margotzen ari ginen antigoaleko irudiek animatuta. Horixe izan zen murala pintatzearen alderik onena. Bestalde, desnibelean margotzearen erronka dago, irudi bakoitza zuzendu behar baita, angelu bakoitza, efektu optikoa konpentsatzeko. Lerro bakar bat ere ez da dirudiena, multzo osoak orekari eutsi diezaion. Gainera, zuri-beltzeko irudiak oso iradokitzaileak dira, indar handikoak, eta istorioa kalera bertara ekartzen dute. Ibilgailuak erabat espraiz margotuak daude; gizaki irudiak berriz, esprairen eta pintzel bidezko akrilikoaren teknikak konbinatuz eginda daude.

En la obra pueden verse, de izquierda a derecha, tres vehículos de transporte público. A la izquierda está un trolebús, en el centro un autobús de los años 70 y a la derecha un autobús actual.

Los autores dicen:

La experiencia de trabajar en la calle siempre es enriquecedora. Las personas del barrio se acercaron y compartieron sus historias animadas por las imágenes antiguas que estábamos pintamos. Esa fue la mejor parte de pintar el mural. Por otro lado, está el reto de pintar en desnivel, teniendo que corregir cada figura, cada ángulo para compensar el efecto óptico. Ninguna de las líneas es lo que parece para que todo el conjunto se mantenga en equilibrio. Además, las imágenes en blanco y negro son sugerentes, tienen mucha fuerza y acercan la historia a pie de calle. Los vehículos están pintados con spray en su totalidad mientras que las figuras humanas combinan la técnica del spray con el acrílico a pincel.



Bikain diseinu grafikoa. Julián Toquero

Oria ibilbidea

Akrilikoa hormigoaren gainean aplikatua / Aplicación de acrílicos sobre hormigón.

Lana bitan banatua dago. Pilotalekuaren atzeko aldean boxetara iristen ari direneko eszena bat ikus daiteke, markagailu eta abarrek. Igoerako arrapalan, pilotua ikus dezakegu garai hartako ibilgailu bat gidatzen, eta errepidearen trazadura. Kasualitatez, mural dagoen lekuan tribunak zeuden eta boxen gunea. Lasarte-Orian gaurdaino egin den muralik handiena da. Guztira, 140m²-ko azalera du.

Autoreak dio:

1923 eta 1935 urteen artean, Lasarte-Oriako automobil-zirkuitua famatua izan zen mundu osoan. 17 km-ko zirkuitu urbano horretan, garai hartako lasterketarik garrantzitsuenak jokatzeko diren. Lan honekin omenaldi bat egin nahi dugu modu batean edo bestean lasterketa haietan parte hartu zuten pertsona guztiei, eta jakina, lasterketa bakoitzari lotzen zitzaion publiko lasarteoriatarrari.

La obra está dividida en dos partes. En la trasera del frontón se puede apreciar una escena de la llegada a boxes, con los marcadores, etc. En la rampa de subida podemos ver un piloto conduciendo un vehículo de la época y el trazado de la carrera. Casualmente, en el lugar que se encuentra el mural estaban las tribunas y la zona de boxes. El mural es el más grande realizado en Lasarte-Oria, hasta la fecha. Tiene, en total, una superficie aproximada de 140 m².

El autor dice:

Entre los años 1923 y 1935, el circuito automovilístico de Lasarte-Oria fue famoso a nivel mundial. En este circuito urbano de 17 kms se disputaban las más importantes carreras de la época. Con esta obra queremos hacer un homenaje a todas las personas que de alguna manera participaron en estas carreras y, por supuesto, al público lasarteoriatarra que se entregaba en cada competición.



Bikain diseinu grafikoa

Oria ibilbidea

Aluminioaren gainean biniloz egindako irudien konposizioa.

Autoreak dio:

Oria auzoak beti izan du bere nortasun propioa Lasarte-Oriaren barruan. Brunet fabrika ezinbestekoa izan zen auzoaren, eta oro har, herriaren garapenerako. Lehenengo eszenan, Bruneteko antzina-ko oihal fabrika ikus dezakegu. 1848an eraikia eta 1986 arte martxan egon zena. Bigarrenean, fabrikako musika bandako kideak ageri dira, 1875 urtean. Jardueraren hasieran, 250 langile inguru izatera iritsi zen Brunet, eta fabrikak langileentzat eraikitako etxeetan bizi ziren. Hurrengo irudian, langile talde bat ageri da fabrikako tailer mekanikoan. Azkenik, laugarren irudian, Oriako Sorgin Dantzako taldea ikus daiteke, 1948an. Dantza taldea ere, jakina, Brunet y Cía fabrikari lotua egon zen. Langileek dantza egiten zuten atsedendietan, eta dantza-taldea osatu zuten 1880 eta 1890 urteen artean. Oriako Sorgin Dantzaren tradizioa gaur egunera iritsi da eta oraindik ere dantza-tu egiten da San Pedro jaietan, abiapuntua Oriako ermitan duelarik.

Composición de imágenes de vinilo sobre aluminio.

El autor dice:

El barrio de Oria siempre ha tenido su identidad propia dentro de Lasarte-Oria. La fábrica de Brunet fue imprescindible para el desarrollo del barrio y del pueblo, en general. En la primera escena podemos ver la antigua fábrica de telas de Brunet, construida en 1848 y que estuvo activa hasta 1986. En la segunda, aparecen los miembros de la banda de música de la fábrica en el año 1875. Al principio de la actividad, Brunet llegó a tener alrededor de 250 obreros, los cuales residían en las casas obreras que la propia fábrica construyó para sus empleados. En la siguiente imagen se aprecia un grupo de obreros en el taller mecánico de la fábrica. Por último, en la cuarta imagen, se puede ver al grupo de la Sorgin Dantza de Oria en el año 1948. La Sorgin Dantza de Oria. El grupo de danzas, como no, también estuvo ligado a la fábrica de Brunet y Cía. Los operarios bailaban en los ratos de ocio y formaron el grupo de Sorgin Dantza ente los años 1880 y 1890. La tradición de la Sorgin Dantza de Oria ha llegado hasta nuestros días y se sigue bailando en las fiestas patronales de San Pedro, teniendo su punto de partida en la ermita de Oria.



ESKULTURA

ESCULTURA



Jesús R. Jauregui

Caddie plaza

Altzairua, gris oxidoizko tratamenduarekin / Acero, con tratamiento de oxidon gris

Altzairuzko bi plakak, horizontal eta gainjarrita dagoen kurbadura duen beste plaka batekin ur-jauzia irudikatzen dute. Eskulturak, hormigoizko oinarria duen lorategi laukizuzen bat du pilareztat.

Autoreak dio:

Egitura minimoa izateko pentsatua dago eskultura. Hiru plano, goranzko mugimendua inprimatzen duten ebakiduradun espazio bat hartzen dutenak, oso geometria xumearekin. Goian, plaka oker bat erorketa formarekin, ematen duelarik multzoa altxatzen edo hegan ari dela.

Eskultura fuente, dos planos verticales sostienen una placa curva, dotando de caída a una ligera cascada de agua.

El autor dice:

La escultura está concebida procurando una estructura mínima, tres planos que ocupan un espacio con unos cortes que imprimen un movimiento ascendente con un geometría muy sencilla, rematando en el alto un placa curva en forma de caída, adquiriendo en conjunto un sentido de elevación, de vuelo.



Koldo Merino Nazabal

Caddie plaza

Altzairua ormigoizko zutabearen gainean. / Acero sobre pilar de hormigón

Altzairuzko formak ormigoizko zutabearen gainean, caddiea irudikatzen dutenak bolaren ibilbideari begira.

Autoreak dio:

Eskultura honek irudikatzen du caddie bat bolak airean egiten duen ibilbideari begira dagoena. Horrela lotu nahi izan nuen Lasarte-Oriako leku honen iragana orainarekin.

Caddieak etorkizunari begiratzen dio; etorkizunak golfa eraman eta etxebizitzak ekarri zizkigun, eta berak sekula bukatuko ez den ibilbide bati begira jarraitzen du.

Formas de acero, sobre pilar de hormigón, que simbolizan al caddie observando la trayectoria de la bola.

El autor dice:

Esta escultura representa a un caddie siguiendo la trayectoria de la bola por el aire. Así quise anudar el pasado de esta zona de Lasarte-Oria con el presente.

El caddie mira al futuro; el futuro se llevó el Golf y nos trajo vivienda, y él sigue mirando una trayectoria que nunca acabará.



Gotzon Huegun Burgos

Asteasuain kalea (lorategia / jardín)

Markinako marmol beltza / Mármol negro de Markina

Hiru zatiz osatutako monolitoa. Motibo nagusia: argizaiola baten irudia, euskarri eta oinarriarekin. Neurriak: 210x80x80 cm

Autoreak dio:

1997an egin zen jatorrizko pieza ordezkatzeko egin da eskultura hau, Danok-Kideren sortzaileetako bat izan zen Juan Jose Mendiluzeren omenez. Haren bizitzako ibilbide guztia boluntariotzaren alorrean garatu zen, erreferente eta sustatzaile bikaina izan zelarik. ARGIZAIOLA baten irudia da motiboa, eta argiranzko bidea sinbolizatzen du.

Monolito compuesto por tres partes. Motivo principal: la figura de una argizaiola, con pilar y base. Dimensiones: 210x80x80 cm

El autor dice:

Esta escultura se ha realizado en sustitución de la pieza original que fue realizada en el año 1997. La obra es una escultura homenaje a la persona de Juan José Mendiluze, quien fue uno de los fundadores de Danok-Kide. Toda su trayectoria vital se desarrollo dentro del ámbito del voluntariado, del que fue un referente y gran impulsor. El motivo es la figura de una ARGIZAIOLA, pieza esta que simboliza el camino hacia la luz.



María José Lacadena Muguerza

Green plaza

Ormigoi armatua, molde metalikoetan enkofratua, tamaina txikiko estaldura zeramiko bitrifikatuz estalia, mosaiko moduan. Eskuz moztuak, jarriak eta leunduak izan ziren piezak. / Hormigón armado encofrado en moldes metálicos, recubierto por un revestimiento cerámico vitrificado de pequeño tamaño, a modo de mosaico, piezas que fueron cortadas, colocadas y pulidas manualmente.

Bi piezako eskultura (ziba bat eta arku bat), haien erlazio bai formal bai kontzeptualaren bidez, kokatuta dauden plazako simetrismoa hausteko sortuak, azalera ordenatuegi bat dinamizatu nahian. Pieza hauetara igo, bertan irrista egin edo zeharkatu egin daitezke. Erabilitako koloreek, gorriaren bidez, lurra eta odola gogorarazten dute; urdinarekin, zerua, ura eta giza arnasa, eta beltzaren bidez, gaua eta heriotza.

Autoreak dio:

La elipse del tiempo pertsonen bizi-zikloaren metafora bat da, bizipenen eta istorioen igarotze modukoa, ikuslea gonbidatzen duelarik irudizko mundu batean sartzerara. Zibak, mugimendu zirkularra iradokitzen du, pertsonen jaiotzari erreferentzia egiten diona eta gonbidatzen duena haurren fantasiazko munduan murgiltzera. Makurtu eta lurrean hondoratuz, berau zeharkatu egiten duela dirudi. Aldamenean arku bat dago, ideien mundua irudikatzen duena, norberak bizitzan zehar ikasten duena. Hura zeharkatzean, giza eskalako tunel batean zaude, bizitzaren igarotzearen metafora bihurtzen dena, orduan sortzen duelarik denboraren elipse hori, zeinetan bi elementu eskultorikoek elkarrekin hitz egiten baitute.

Eskultura en dos piezas (una peonza y un arco) concebidas para que en su relación tanto formal, como conceptual, rompiera el simetrismo de la plaza donde está instalada, pretendiendo dinamizar una superficie demasiado ordenada. Piezas creadas para ser tocadas. En las que poder subirse, deslizarse o ser atravesadas. Los colores utilizados evocan, a través del rojo, la tierra y la sangre; con el azul, el cielo, el agua y la respiración humana, y mediante el negro, la noche y la muerte.

La autora dice:

La elipse del tiempo es una metáfora del ciclo vital de las personas, como transcurso de vicencias o de historias, invitando al espectador a entrar en un mundo imaginario. La peonza sugiere un movimiento circular que hace referencia al nacimiento de las personas e invita a sumergirse en el mundo infantil de las fantasías, se inclina y da la sensación de que se hunde en el suelo y lo atraviesa. A su lado se alza un arco, que representa el mundo de las ideas, a todo lo que uno aprende a lo largo de su vida. Al atravesarlo, uno se encuentra ante un túnel a escala humana que se convierte en la metáfora del discurrir de la vida., formando, entonces, esa elipse del tiempo en el que ambos elementos escultóricos dialogan entre sí.



Gotzon Huegun Burgos

Asteasuain kalea (rotonda)

Kofratua koleetako mosaikoarekin / Encofrado con mosaico de colores

Eskultura osatua dago bi prisma errektangularrak kontrajarriez, alboko ertzetako batez elkartuta daudelarik. Beheko aldean, irekidura baten bidez, sagar baten silueta osatzen da.

.Autoreak dio:

Sagarren silueta-hutsunea duen Totem eskultura da. Arrazoa, garai batean zonaldean zeuden sagarrondoek oroimen-memoria egitea da.

Eskultura compuesta por dos prismas rectangulares y contrapuestos, unidos por una de las aristas laterales. En la parte inferior, a través de una abertura, se forma la silueta de una manzana.

El autor dice:

Eskultura Totem con una silueta-vacío de una manzana. El motivo es el recuerdo-memoria de la zona de manzanos que hubo en el mismo lugar en tiempos pasados.



Miguel Ángel Oribe

Antxota kalea, 1

Brontzezko hagaxkak / Varillas de bronce

Figura de un bailarín de 1,8 metros de altura, compuesta por varillas de bronce de 40 milímetros de grosor.

Autoreak dio:

Garai bateko brontzezko hagaxkekin egindako DANTZARIen inguruko obra-multzoari dagokion lana da. Dantzarien mugimenduen ikerketa horretan, 9-10 eskultura egin nituen eta honako hau izan zen Lasarte-Orian tamaina handian jartzeko aukeratu genuena. Erronka izan zen niretzat, izan ere inoiz ez nuen brontzezko hagaxkekin lan egin eta ez nekien nola geldituko zen. Lerro bakarrarekin bolumenak sortu nahi nituen, trazu bakarrarekin, xehetasunik gabe, eskematizatuta, airean marraztuko banu bezala dantzariaren mugimendua jasoz. Dantza-txapelketa baterako trofeo gisa sortu zen eskultura, baina azkenean dagoen lekuan jarri eta ez dut inoiz trofeo bat izateko besterik egin.



Figura de un bailarín de 1,8 metros de altura, compuesta por varillas de bronce de 40 milímetros de grosor.

El autor dice:

La obra pertenece a una serie de trabajos que hice en esa época sobre los DANTZARIS en varilla de hierro, de las que hice 9 ó 10 esculturas distintas, porque eran un estudio sobre el movimiento de los dantzaris, y elegimos ésta para hacerla en grande y colocarla en Lasarte-Oria. Fue un reto para mí, en esa época, porque no había trabajado con varilla de bronce nunca y realmente no sabía cómo quedaría. Trataba de crear volúmenes con una sola línea, con un solo trazo, sin detalles, todo muy esquematizado, como si dibujara en el aire, tratando de captar el movimiento del dantzari.

La escultura, en principio, estaba pensada como trofeo para algún campeonato de baile pero al final la colocamos en su ubicación actual y nunca la he hecho en pequeño para trofeo.



Ricardo Ugarte de Zubiarraín

Dorre Etxeko rotonda (biribilgune / rotonda)

Altzairuaua / Acero

Zubi-branka (itsasontzia dabilenean urak zeharkatzeko balio duen ohol koskatua) forma duen eskultura. Goiko aldean irekidura zirkularra duen eta korten altzairuzko bi plaka laukizuzenez osatutako obra, 8 metroko altuera duena. Inguratzen duen lorategia konposizioaren parte da, eta artelana borobiltzen du.

Autoreak dio:

“Tajamar” nire eskultura ongiatorriko branka gisa ulertzen dut, Lasarte-Oriara iristen diren guztientzat.

Eskulturaren Euskal Eskolako kide naiz, Oteiza, Txillida, Basterretxea eta Mendibururekin batera. Nire sorkuntza pinturara, argazkigintzara, poesia bisualera eta literaturara hedatzen da. Nire eskultura- lanak honako hauetan ageri dira, besteak beste: Madrilgo Centro de Arte Reina Sofiako bildumetan, Gasteizko Artium Museoan, Servillako Museo de Arte Contemporaneon, Donostiako San Telmo Museoan eta abarretan. Baita hainbat espazio publikoetan ere.

Ohorea izan zen eskultura hau enkaratzea bizi naizen herriko sarreran jartzeko. “Tajamar” nire “proas” seriekoa da eta nire lan guztian hain presente dagoen itsas unibertsoarekin du lotura. Adibide gisa, Pasaia San Pedroko sarreran dagoen nire Aingura handia.

Eskultura en forma de tajamar (tablón recortado que sirve para hender el agua cuando el buque marcha). Obra formada por dos placas rectangulares con una abertura circular en la parte superior, en acero corten de 8 metros de altura. El jardín que lo rodea forma parte de la composición y enmarca la obra.

El autor dice:

Concibo mi escultura “Tajamar” como proa de bienvenida para todos los que llegan a Lasarte-Oria.

Pertenezco a la Escuela Vasca de Escultura junto con Oteiza, Chillida, Basterrechea y Mendiburu, mi creación se extiende a la pintura, la fotografía, la poesía visual y la literatura. Mi obra escultórica está presente entre otras, en las colecciones del Centro de Arte Reina Sofía de Madrid, Museo Artium de Vitoria, Museo de Arte Contemporáneo de Sevilla, Museo de San Telmo de San Sebastián etc, así como en múltiples espacios públicos.

Fue un honor el encargo de esta escultura para la entrada del pueblo donde resido. “Tajamar” pertenece a mi serie de “proas”, que se interrelaciona con el universo marítimo tan presente en toda mi obra. Como ejemplo, la presencia de mi gran Ancla en la entrada de Pasajes de San Pedro.



Gotzon Huegun Burgos

Dorre Etxeko rotonda (lateral rotonda)

Mixtoa (burdina, egurra eta zeramika) / Mixto (hierro, madera y cerámica)

Udallerriaren izena eta armarria identifikatzen diren aspaldiko kartela eta trenbide trabesez osatutako obra plastikoa.

Autoreak dio:

Aurretik trenbidean erabilitako egurrezko trabesak, Lasarte-Oriako antzinako kartel zeramikoa enmarkatzen dutenak.

Obra plástica compuesta por traviesas de tren y antiguo cartel dónde se identifica el escudo y el nombre del municipio.

El autor dice:

Composición de traviesas de madera que previamente fueron utilizadas en las vías de tren, las cuales enmarcan el antiguo cartel cerámico de Lasarte-Oria.



Gotzon Huegun Burgos

Askatasuna parkea

Markinako marmol beltza / Mármol negro Markina

Hiru hilarri-totemez osatutako multzoa, estetika argizaiolaren hileta-irudian oinarritua duena: imaginario kolektiboko elementua, hildakoei bidea argitzeko.

Autoreak dio:

Harrizko hiru totemek osatutako multzo eskultorikoa. Erdiko pieza, terrorismoaren biktima guztien homenaldi gisa, tamaina eta kolore desberdineko kubo bidez irudikatuak. Beste bi piezak sozietate zibila irudikatzen dute.

Conjunto de tres estelas-tótem. Estética basada en la imagen funeraria de la "argizaiola": elemento del imaginario colectivo para iluminar el camino a los muertos.

El autor dice:

Conjunto escultórico monumental formado por tres tótem de piedra. La pieza central como recuerdo-homenaje a todas las víctimas del terrorismo, representadas éstas por cubos de diferentes colores y tamaños, simbolizando las diferentes sensibilidades. Las dos piezas restantes simbolizan a la sociedad civil.



J. Crespo

Zumaburu kalea, 7-9

Mistoa (burdina, harria eta marmola) / Mixto (hierro, piedra y mármol)

Burdinazko forma tubularra, sekzio karratua, harrizko eta marmolezko zutabe batek sortzen dena, eta gorantz hedatuz doala dirudiena, forma trinko batetik espazio irekierantz. Oinarrian, grabatutako izen bat ageri da: J. Crespo. Dirudienez, eskultura egilearen izena adierazten du.

Forma tubular de hierro y de sección cuadrada que surge desde un pilar, de piedra y mármol, y parece desplegarse en dirección ascendente, desde lo que fue una forma compacta hacia el espacio abierto. En su base figura un nombre grabado: J. Crespo que, al parecer, es la indicación del autor de la escultura.



Miguel Ángel Oribe

Brunet parkea (Brunet Eneako lorategia / jardín)

Korten altzairua herdoildu akaberarekin/Acero corten con acabado oxidado

2 metroko altuera duen eskultura, goiko aldetik elkartuta dauden bi moduluz osatua. Handiengan, antilopearen silueta dago zentratuturik, Brunet enpresaren logoa baitzen.

Autoreak dio:

“Bruneti omenaldia” eskulturak ez du Oriako ehun fabrika omendu nahi, baizik eta haren existentziak suposatzen zuen guztia: bertan lan egin zuten emakume nahiz gizon guztiak, sozialki eta kulturalki Oriako auzo berezi horrentzat izan zuten esanahia.

Gustura hartu dut parte proiektu honetan.

Eskultura de 2 metros de alto, compuesta por dos módulos unidos por la parte de arriba. En el más grande, centrada la silueta del antilope, que era el logo de la empresa Brunet.

El autor dice:

Esta escultura, “Homenaje a Brunet”, no pretende homenajear a la fábrica de hilados del Oriá, sino a todo lo que significó su existencia; a todas las mujeres y hombres que allí trabajaron, a lo que significó socialmente y a lo que significó culturalmente para este singular barrio de Oriá.

Proyecto en el que he participado muy gustosamente.



ARKITEKTURA

ARQUITECTURA



José Manuel Elizegi Sarobe (Berrikuntza / Reforma 1993)

Geltoki kalea, 18

Deskribapena:

1965 urtean, Frigorífica Guipuzcoana S.A. enpresak, gaur egun Geltoki, Iñigo de Loyola eta Pablo Mutiozabal kaleak osatzen dituzten etxebizitza-blokeetan kokatua zegoenak, jardueraren igoera zela-eta, erakin berri bat eraiki zuen parean. Bertako lokaletan, industriad gain, zine-areto bat instalatu zuten, Cine Tedoso izenekoa, 1965eko abenduaren 12an inauguratu zena. 1988an, Lasarte-Oriako Udalari saldu zioten eraikina, eta hark gaur egungo Manuel Lekuona kultur etxea bihurtu zuen.

Autoreak dio:

Kultur zentro berriak hainbat jarduera bildu behar zituen, antzinako zinemaren eraldaketa integralari ekin zitzaion. Beheko, lehenengo eta bigarren solairuetan antzokia instalatu zen, eta goiko solairuetan gainerako erabilerak: liburutegia, musika aretoak, erakusketak eta abar. Eraikina diseinatu zen erabilera nagusi eta irekiek zentraltasuna hartzeko moduan, hartara, haietara iristea intuitiboagoa izan dadin. Erabilera osagarriak, aldiz, inguruan eta antzokiaren bolumentan ganean konfiguratu ziren, eta ondorioz, haien presentzia bigarren mailakoa zen eta ez hain bistakoa.

Descripción:

En el año 1965 la empresa Frigorífica Guipuzcoana S.A. (1956), situada en los bloques de viviendas que hoy conforman las calles Geltoki, Iñigo de Loyola y Pablo Mutiozabal, teniendo en cuenta el incremento de su actividad, construyeron un nuevo edificio situado enfrente y en sus locales, además de la industria, instalaron una sala de cine denominado Cine Tedoso, el cual se inauguró el 12 de diciembre de 1965. En 1988 el edificio es vendido al ayuntamiento de Lasarte-Oria, quien lo convierte en la actual Casa de Cultura Manuel Lekuona.

El autor dice:

El nuevo centro cultural tenía que albergar diversos usos por lo que se procedió a una transformación integral del antiguo cine. En la planta baja, primera y segunda, se instaló el teatro y en las plantas superiores el resto de usos: biblioteca, salas de música, exposiciones, etc. El edificio se diseñó de tal manera que los usos principales y abiertos al público ocuparan la centralidad del mismo, siendo así su accesibilidad más intuitiva, y los usos complementarios se configuraron en torno y encima del volumen del teatro, haciendo que su presencia fuera secundaria y no tan evidente.



Miguel Urreta

Donostia etorbidea, 3

Oharra / Nota: **Berrikuntza: Udaletxeak 2005** / Renovación: El Ayuntamiento en 2005

Deskribapena:

XX. mendearen erdialdean, golf zaharreko aldapatik Villa Mirentxuraino iristen zen. Urreta familiarena zen eta partze-la idiliko bat zeukan. Etxea, lorategiak, oilategiak, pilotalekua, jolas-eremua, kirol-aldagelak, erretegi txiki bat eta erlauntza zeuzkan.

Jabe eta ingeniari lasartearra zen Miguel Urretak diseinatu zuen Villa Mirentxu. Nabarmentzekoa da haren arkitektura, Zumaiaiko Zuloaga etxearen antzekoa. Zuloaga margolariari hainbeste gustatu zitzaion Villa Mirentxuren arkitektura, baimena eskatu baitzuen Urreta jaunari bere proiektua Zumaiaiko Santiago ermitaren ondoan eraiki nahi zuen etxerako eredu gisa erabiltzeko.

Descripción:

A mediados del siglo XX desde la cuesta del antiguo golf se llegaba hasta villa Mirentxu, propiedad de la familia Urreta con una parcela idilica; compuesta por casa, jardines, gallineros, frontón, zona de recreo y vestuarios deportivos, pequeño asador y hasta un colmenar. Villa Mirentxu, diseñada por su propietario, el ingeniero lasartearra don Miguel Urreta, destaca por su arquitectura, semejante a la villa de Zuloaga de Zumaia. Al pintor Zuloaga, le gustó tanto la arquitectura de la villa Mirentxu que pidió al Sr. Urreta permiso para poder utilizar su proyecto como modelo para la nueva casa que quería construir en Zumaia, junto a la ermita de Santiago.



© Isaac Farré



Aritz Berastegui Aizpurua, Enrique Echeverría Lecuona

Jaizkibel plaza, 14

Autoreek diote:

GAZTELEKUA eraikitzerakoan izandako hasierako ideia da eraikin bat sortzea Adarra kaleko plazaren eta Jaizkibel plazaren arteko iragazki gisa funtzionatuko duena.

Horrela, alboak itxiak dituen eraikin itxi bat sortzen da (ekialdeko eta mendebaldeko fatxadak), baina erabat irekia ipar eta hego aldeko fatxadetan. Horrek aukera ematen dio eraikinari bi espazioak konektatzeko (Jaizkibel plaza eta Adarra kalea), BARRUKO HALLaren bidez.

Era berean, asmoa da eraikin bat sortzea zeinen barruan bultzatu eta sustatu egingo baitira gazteen arteko harreman kultural eta afektiboak.

Eraikin barruan gazteen arteko elkarrekin-tza bilatze horretan, barruko espazio guztiz irekia eta argi naturalez betea planteatzen da.

Horretarako, barruko erabileren jarraitutasun bisuala eta espaziala planteatzen da, baita barruko espazioen eta kanpoko arteko harreman estua ere. Beraz, argi naturala bereganatzen duten barruko espazioak sortzen dira, eta espazio beiraz hornituak, azaldutako jarraitutasuna lortzea ahalbidetzen dutenak.

Los autores dicen:

La idea inicial en la construcción del GAZTELEKU es la de crear un edificio que funcione como filtro entre la Plaza de la Calle Adarra y la Plaza Jaizkibel.

Así se crea un edificio cerrado en sus laterales (fachadas este y oeste) pero completamente abierta en las fachadas norte y sur, lo que permite al edificio conectar los dos espacios (Plaza Jaizkibel y calle Adarra) a través del HALL INTERIOR.

A su vez se pretende crear un edificio en cuyo interior se potencien y se incentiven las relaciones culturales y afectivas entre los jóvenes.

En esa búsqueda de interacción de los jóvenes en el interior del edificio, se plantea un espacio interior completamente abierto e impregnado de luz natural.

Para ello se plantea una continuidad visual y espacial de los diversos usos interiores, así como una estrecha relación de los espacios interiores con el exterior. Se generan, pues, patios interiores que captan la luz natural y espacios acristalados que permiten la consecución de la continuidad expuesta.



Larrekoetxe bidea, 10



Deskribapena:

Hernaniko muga, baserri handia da oso Larrekoetxe, sarrera arkua duena, mamposteriako itxiturak fatxada nagusian, eta egurrezko armazoia eta gainontzean adreilua.

Muñoa zelako batena zen baserria, lurjabe nazionalista, gerra ostean Italiara joan behar izan zuena. Orduan, konfiskatu eta enkantean jarri zuen Francok. Gaurko egunean berritua dago. Kareharrri bera mantentzen du, eta leihoetako marko gisa Igeldoko harrobiko jatorrizko harriak ditu.

Descripción:

En la muga con Hernani, Larrekoetxe es un edificio de grandes proporciones, con arco en la entrada, cierres de mampostería en la fachada principal, y entramado de madera y ladrillo en el resto.

El caserío perteneció a un tal Muñoa, terrateniente nacionalista que después de la guerra tuvo que huir a Italia. Fue cuando Franco lo requisó y en 1957 lo subastó.

Hoy día reconstruido, mantiene la misma piedra caliza y a su vez, enmarcando las ventanas, las piedras de la cantera de Igeldo originales.



Manuel Sacristán

Loidi Oztaran (biduktuak / viaductos)

Birgaikuntza / Rehabilitación: Ibon Rosales Martín (2003)

Deskribapena:

Lau hamarkadan zehar nekaezin jardun zuen Nafarroako eta Gipuzkoako hiriburuak lotzen zituen trenbideak: Iruñetik Donostiarako trenbidea (PSS trenbide arloko argotean).

Bere garrantzi ekonomikoarengatik nabarmendu ez bazen ere, oso ezaguna izan zen ibilbide osoan zehar, eta "Plazaola" edo "tren txiki" deitzen zioten.

Gipuzkoako ibilbidearen barruan, orografia bihurri eta malkartsua zela eta, tunel eta zubi ugari eraiki behar izan zuten oso eremu murriztean. Iruñetik Lasartera 84.155,20 metro neurtu ziren. Lasarteko zatian, nabarmentzekoak dira "Kaxkarroko tunela" eta Oztarango nahiz Mendaroko zubiak, gaur egun egoera onean daudenak eta oinezkoentzat eta txirringarientzat prestatutakoak.

Descripción:

A lo largo de cuatro décadas funcionó incansable un ferrocarril que unía las capitales navarra y guipuzcoana: el ferrocarril de Pamplona a San Sebastián (PSS en el argot ferroviario).

Si bien no destacó por su importancia económica, fue muy popular a lo largo de todo su recorrido, donde era conocido popularmente como "el Plazaola", y también como "tren txiki". Dentro de su recorrido guipuzcoano, debido a su sinuosa y encajonada orografía, originó la construcción de numerosos túneles y puentes en un espacio francamente reducido.

Desde Pamplona a Lasarte se midieron 84.155,20 metros. En el tramo de Lasarte, destacar el "Túnel de Kaxkarro" y los puentes de Oztaran y Mendaro hoy en día en buen estado y habilitado como vía peatonal y ciclista.



Kale Nagusia, 23



Deskribapena:

Mende askoan zehar inguruko etxeak eta baserriak bildu dituen erakunde edo sinbolo bakarra izan da. Nabarmentzekoa da pietatearen irudia (XIV.m.), estilo platereskkoa.

1969an fundatu zen parrokia, Donostia-ko Antiguakotik banandu zelarik.

Aurretik, eliza txiki bat zegoen leku horretan bertan (meza entzuteko ermita). Donejakue bideko bidegurutzea zen, Hernatik Zubietara zihoana. "Bidegurutze bat" Donejakue bideko erromesen hainbat ibilbideren artean. San Pedro ermitatik igarotzen zen bidea Frantziatik zetorren, Irunen, Oiartzunen, Astigarragan eta Hernanin barrena. "Sausta"tik behera zihoan ermitaraino, Zubietako zubirantz, Andatzen gora jarraitu eta Azpeitiantz jotzeko, Iturriotzeko bentatik (Loiolako Ignaziok ibilbide hauxe egin zuen Paristik etxera bidean).

Descripción:

Ha sido durante siglos el único ente o símbolo aglutinador de las viviendas y caseríos del entorno. Destaca la imagen de la Piedad (S.XIV) de estilo plateresco. La parroquia se fundó, como tal, el año 1569 desmembrándose de la del Antiguo, de la ciudad de San Sebastián. Anteriormente, existió una pequeña iglesia lugareña (ermita para oír misa) en este mismo lugar, un cruce del camino de Santiago que accedía desde Hernani y pasaba a Zubieta. "Una encrucijada de caminos" en medio de distintas rutas de peregrinos a Santiago. El camino que pasaba por la ermita de san Pedro venía de Francia vía Irun, Oyarzun, Astigarraga y Hernani. Bajaba por "Sausta", hasta la ermita, y se dirigía al puente de Zubieta para subir Andatza y dirigirse hacia Azpeitia por la venta de Iturrioz (San Ignacio de Loyola hizo este mismo recorrido de vuelta de París a su casa).



José Manuel Elizegui Sarobe
Antonio Mercero plaza, 1

Autoreak dio:

Udaletxea zegoen jatorrizko eraikina eskasa geratu zenez, Udalak 2009an lur-sailak eta Brigitarren Komentuko arkupearen zati handi bat erosi ondoren, udaletxea handitzeari ekitea erabaki zuen.

Brigitarren Komentua 1. mailako ondarea babesteko graduan katalogatutako eraikina da, eta arkupea 2. mailakoa. Kontua da, beraz, unitate funtzional bakoitzean integratzea udaletxe zaharra zegoen jatorrizko eraikina, arkupeen eraikina eta eraikin berria, bakoitzaren partikularitasunak mantenduz arkitektureari, sestrei eta abarri dagokienez. Gainera, arkupeen eraikina itsua zen Okendo plaza aldera – artekoma - eta fatxada nagusi bat aurkeztu behar zuen Plaza nagusia denaren aldera, alegia, Okendo Plazara. Bestalde, interbentzioak aukera eman behar zuen Okendo plaza eta Askatasunaren Parkea komunikatzeko, beheko solairuko arkupeen bidez.

Azken finean, kontua zen eraikin desberdinak helburu berarekin batzea, udaletxe berrikoa, presentzia handiagoa duena garrantzizko espazio publikoetan, Okendo plaza eta Askatasunaren Parke berria, eta Eusko Jaurlaritzaren Babes Erregimenak Brigitarren Komentuari buruz dioenaren arabera erabiltzea.

El autor dice:

El edificio original de la Casa Consistorial quedó insuficiente por lo que el Ayuntamiento en 2009, tras la compra de terrenos y de gran parte del cuerpo de las arcadas al Convento de las Brígidas, se decide acometer la ampliación de la Casa Consistorial.

El Convento de las Brígidas es un edificio catalogado en grado de protección del patrimonio del nivel I y las arcadas en grado II. Se trata, por tanto, de integrar en una única unidad funcional el edificio original de la Casa Consistorial, el edificio de las arcadas del Convento y el nuevo edificio, con las particularidades de cada uno de ellos en cuanto arquitectura, rasantes, etc. Además, el edificio de las arcadas hacia la plaza Oquendo era ciego –una medianería- y debía de presentar una fachada principal hacia la que es la Plaza principal, la Plaza Oquendo. Por otra parte, la intervención debía permitir la comunicación entre la plaza Oquendo y el Parque de la Libertad a través de las arcadas de la planta baja.

En definitiva, se trataba de unificar edificios diferentes con un mismo destino, el de la nueva Casa Consistorial, con una mayor presencia en los espacios públicos de relevancia, la plaza Oquendo y el nuevo Parque de la Libertad, y utilizarlo conforme el Régimen de Protección del Gobierno Vasco hacia el Convento de las Brígidas.



Kale Nagusia, 22-24

Oharra / Nota: **Garai Bateko Kontzeju-etxea** /Antigua Casa Concejil

Deskribapena:

San Pedro parrokiaren parean dago, eta Olajaunzarra edo pilotaleku zaharreko esaten zitzaion, bai eta "Baroia Enea" ere. 1837, urtean, gerra karlisten kausaz, bonbardaketa bat jasan zuen, eta, 1838. urtean, eraikinaren zati bat erre egin zen, eta berriro eraiki zuten.

Descripción:

Situada frente a la Parroquia de San Pedro fue conocida por el nombre de Olajaunzarra o casa del frontón viejo, además de "Casa del Barón" o "Baroia Enea". En el año 1837, con motivo de las guerras carlistas, sufrió los efectos de un bombardero y en el año 1838 se quemó parte del edificio, reconstruyéndose más tarde.



Kale Nagusia, 30

Deskribapena:

Brigidatarren komentuari erantsita, "Garroren etxea" zatekeena dago, 1610az geroztik dokumentatua. Erretore-etxea eta ostatu izan zen. 1906an, berriro eraiki zuten. Kale horretan, gainera, Lasartearren armarrria zeukan etxea.

Descripción:

Adosada al convento de Sta. Brígida, en el nº42 se encuentra la que podría ser "Casa Garro" documentada ya desde 1610. Fue Casa Vicarial y Hospedería. Se reedificó en el año 1906. Se encontraba, además, en esta calle, el edificio que tenía el escudo de los Lasarte.



Brigida plaza



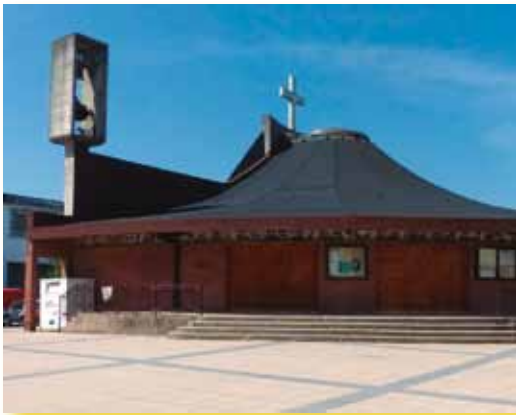
Deskribapena:

Estilo barrokoa, Miguel Okendo eta Teresa San Millan senar-emazteek fundatu zuten santutegi bat eraikitzeko asmoarekin, bertan aterpe eman nahi baitzioten 7 cm inguru luze zen Ama Birjina Kotsolatzaillearen irudiari, zeina Brasil-dik ekarri baitzuten 1683an.

1964an, probintziako monumentu artistiko deklaratu zuten komentua. Lau zati ditu: komentua bera eta hesi garaiez itxitutako baratzea; eliza eta kapilauaren etxea. Haren arkitekturari dagokionez, elizaren edo kaperaren gorputz zentrala nagusitzen da, frontoi triangeluarreko fatxada eta bi isurialde dituena. Alboetan, bi gorputz simetriko baxuagoak eransten zaizkio, horiek ere bi isurialdeekin, baina etxe-bizkar longitudinalarekin.

Descripción:

De estilo barroco, fue fundado por D. Miguel de Oquendo y Dña. Teresa de San Millán, un matrimonio que quiso levantar un santuario para albergar en él una imagen de unos 7 cm de altura de Ntra. Sra. del Consuelo traída de Brasil en el año 1683. En 1964, el convento fue declarado monumento artístico provincial. El convento consta de cuatro partes: el convento propiamente dicho y su huerta cercada de altos muros; la iglesia y la casa del capellán. Respecto a su arquitectura, domina el cuerpo central de la iglesia o capilla, de fachada con frontón triangular y cubierta a dos aguas, a cuyos lados se adosan, algo remetidos, dos cuerpos simétricos más bajos, también a dos aguas, pero de caballete longitudinal.



Enrique Aizpurua Izaguirre
Zumaburu kalea, 15

Autoreak dio:

Arantzazuko Amaren Elizak Zumaburu au-zoko Plan Partziala osatzen du. Isidro Setien jaunak diseinatu zuen, Liberto Aizpurua jaunaren enkarguz, zeinek partzela laga baitzion auzoari, eta gainera, Enrique Aizpurua diseinatutako elizak eta lokal sozialek osatzen zuten konplexuaren proiektua eta zuzendaritza finantzatu zituen.

Elizaren oinak eta konfigurazioak, ez ohikoak, "mahai inguruan biltzeko tokia" ideia hartzen dute jatorritzat, eta parrokiako batzordearekin adostu zen. Forma erdizirkularri esker, aldarera jaisten den aldapatxo arin bat duen, eliztar guztiak bertatik hurbil egon daitezke, eta zeremonia primeran ikus dezakete. Egur laminatuzko estaldurazko egitura, Gipuzkoan egindako lehenengoetako bat izan zen.

Egurrezko egitura errematatzen duen goiko begi zentrolean zehar sartzen den argi bahetuak (depositu baten plastikozko estalki batek bahetzen du, aurrekontua mugatua baitzen), elizaren barruko aldeari lasaitasun eta baretasun sentsazioa ematen dio, eta bertan biltzera eta otoitz egitera gonbidatzen du).

Bartolome Auzmendi Aitari esker burutu ahal izan zen neurri handi batean proiektua, bera izan baitzen sustatzaile eta arima.

El autor dice:

La Iglesia de Ntra. Sra. De Aranzazu forma parte del Plan Parcial del barrio de Zumaburu, diseñado por D. Isidro Setién, por encargo de D. Liberto Aizpurua, quien cedió la parcela al barrio, financiando el proyecto y la dirección técnica del complejo formado por Iglesia y locales sociales, diseñados por Enrique Aizpurua.

La planta y configuración de la Iglesia, poco habituales, toman como origen la idea de "lugar de reunión en torno a una mesa", idea consensuada con la comisión parroquial. Gracias a su forma semicircular, con una ligera pendiente que desciende hacia el Altar, todos los feligreses permanecen cercanos al mismo con buena visión de la ceremonia. La estructura de cubierta de madera laminada fue una de las primeras ejecutadas en Gipuzkoa.

La luz tamizada que entra a través del óculo central superior que remata la estructura de madera (obtenido a partir de la tapa plástica de un depósito, a consecuencia de las limitaciones de presupuesto) confiere al interior de la Iglesia una sensación de calma y sosiego que invitan al recogimiento y oración. El proyecto llegó a buen puerto en gran medida gracias al Padre D. Bartolomé Auzmendi, motor y alma del mismo.



Oria etorbidea, 7

Birgaikuntza / Rehabilitación: Ibon Rosales Martín (2003)

Deskribapena:

Orian auzoan Karmengo Ama Birjinari eskainitako kapera, zuzeneko lotura duena Brunet irute-fabrikako langileen etxeekin. Gurutze-puntadun kapera da, alboetan koroak eta abside gisako aldea dituena. 1939 urtean eraiki zen, fabrika itxi eta auzo osoa berriro edifikatu ondoren, antzinako etxeen ordean.

Descripción:

Capilla dedicada a la Virgen del Carmen en el Barrio de Oria, directamente relacionada con las Casas Obreras de la Fábrica de Hilaturas Brunet. Se trata de una capilla de punta en cruz latina, con coros laterales y altar en ábside. Su construcción data de 1.939 habiendo sido reformada en 2003, tras el cierre de la fábrica y la nueva edificación de todo el barrio, en sustitución de las antiguas casas existentes.

01.	Guztion artean egin dezakegu	04
02.	Bilera / La reunión	05
03.	Aniztasuna / Diversidad	06
04.	Hegan / Volando	07
05.	Kolore-Artean	08
06.	Diversidad	09
07.	Espazioaren dibertsitatea	10
08.	Izenik gabea / Sin nombre	11
09.	Corazón	12
10.	Udaberria	13
11.	Te Vé	14
12.	Caballo de Hierro	15
13.	Kale-Artista Txikia	16
14.	Mundu Ko Loreak	17
15.	Lasarte-Oria Multikulturala	18
16.	Wild	19
17.	Begirunez Beteriko Begiradak	20
18.	Tren Txiki	21
19.	Alda ezazu ikuspuntua	22
20.	TSST Lasarte	23
21.	Lasarte Oriako automobil-zirkuitua	24
22.	Oriako auzoari omenaldia	25
23.	Urjauzi	27
24.	Homenaje al Caddie	28
25.	Argizaiola	29
26.	La elipse del tiempo	30
27.	Sagarra	31
28.	Dantzari	32
29.	Tajamar	33
30.	Izenik gabea / Sin título	34
31.	Geroaren Memoria / La Memoria del Mañana	35
32.	Izenik gabea / Sin título	36
33.	Bruneti omenaldia / Homenaje a Brunet	37
34.	Manuel Lekuona Kultur Etxea / Casa de Cultura M. L.	39
35.	Villa Mirentxu	40
36.	Gaztelekua	41
37.	Larrekoetxe baserria	42
38.	Plazaola Zubiak / Puentes del Plazaola	43
39.	San Pedro Parrokia / Parroquia de San Pedro	44
40.	Udaletxe berria / Ayuntamiento nuevo	45
41.	Udaletxe zaharra / Ayuntamiento viejo	46
42.	Garro Etxea / Casa Garro	47
43.	S. Brijidaren Komentua / Convento de R.R.M.M. Brigidas	48
44.	Ntra. Sra. de Aranzazu Parrokia	49
45.	Virgen del Carmen Eliza / Iglesia Virgen del Carmen	50

**Artearen ikuspegitik Lasarte-Oria
ezagutzeko aukera.**

Una oportunidad de conocer
Lasarte-Oria desde la visión del Arte.



LASARTE-ORIA
UDALA - AYUNTAMIENTO

guztiona



LASARTE-ORIA

TRATU ON BAT
UN BUEN TRATO